

Clarion

*Owner's manual / Mode d'emploi
Bedienungsanleitung / Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing / Manual de instrucciones
Bruksanvisning / Manual de instruções*

AB243R AB243RG

RDS-EON/FM/MW/LW RADIO CASSETTE COMBINATION

COMBINÉ RADIO-CASSETTE RDS-EON/FM/PO/GO

RDS-EON/UKW/MW/LW-RADIO-KASSETTEN-
KOMBINATION

SINTOLETTORE A CASSETTA/RADIORDS-EON/FM/OM/OL

RDS-EON/FM/MG/LG RADIO CASSETTESPELER
COMBINATIE

COMBINACIÓN DE RADIOCÁSETTE DERDS-EON/FM/MW/LW

RDS-EON/FM/MV/LV-RADIO OCH KASSETTSPELARE

COMBINAÇÃO DE RÁDIO RDS-EON/FM/MW/LW E LEITOR
DE CASSETES

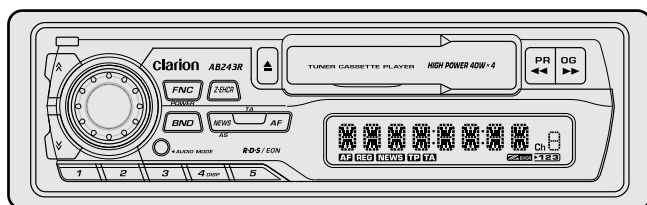


Table des matières

1. PRECAUTIONS AVEC LES CASSETTES ET ENTRETIEN.....	13
2. COMMANDES	3
3. D.C.P. (Clavier De Commande Amovible)	14
4. NOMENCLATURE DES TOUCHES	15
Rubriques d'affichage	15
5. FONCTIONNEMENT	16
Opérations de base.....	16
Fonctionnement de la radio.....	17
Fonction RDS (Radio Data System)	18
Fonctionnement de la cassette	20
6. DEPISTAGE DES PANNES	21
7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	21

1. PRECAUTIONS AVEC LES CASSETTES ET ENTRETIEN

1. Une bande détendue peut créer des problèmes de fonctionnement.
Tendre la bande avant d'insérer une cassette, en particulier en cas d'utilisation de cassettes C-90 ou de cassettes préenregistrées.
2. Utiliser des cassettes C-30 à C-90. Eviter d'utiliser des cassettes C-120 ou des cassettes d'une durée plus longue (La bande très mince risque de s'étirer ou de casser).
3. Nettoyer régulièrement la tête de lecture en mettant une cassette de nettoyage dans la platine pour la lecture.
Eviter de toucher la tête avec des objets magnétiques ou durs.
4. Ne pas graisser le mécanisme de la cassette.
5. Toujours retirer la cassette du mécanisme lorsqu'elle n'est pas utilisée. L'exposition en plein soleil, à des températures extrêmes ou à un fort taux d'humidité risque d'endommager les cassettes.
6. S'assurer que la cassette est en bon état avant de l'utiliser.

3. D.C.P. (Clavier De Commande Amovible)

Le clavier de commande peut être détaché pour éviter le vol. Lorsque le clavier de commande est détaché, le conserver dans le boîtier DCP fourni afin d'éviter de le rayer. Il est recommandé d'emporter le clavier de commande avec soi en quittant la voiture.

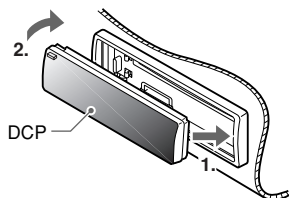
Dépose du clavier de commande amovible (DCP)

1. Eteindre l'appareil.
2. Appuyer sur la touche de dégagement du DCP [2].
* Le clavier de commande amovible (DCP) est dégagé.
3. Retirer le clavier de commande amovible (DCP).



Fixation du clavier de commande amovible (DCP)

Insérer le clavier de commande amovible (DCP) du côté droit de l'appareil principal et appuyer sur le côté gauche pour le verrouiller.

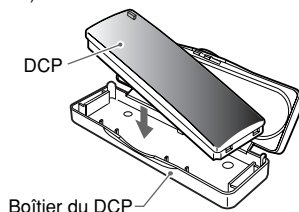


⚠ PRECAUTION

NE PAS insérer le clavier de commande amovible (DCP) du côté gauche. Sinon, il risque d'être endommagé.

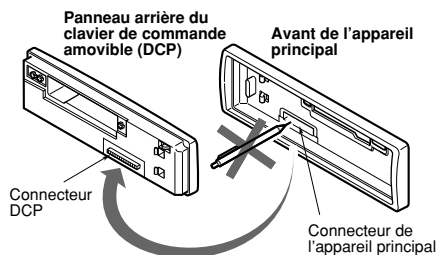
Rangement du clavier de commande amovible (DCP) dans le boîtier DCP

Orientier le DCP comme indiqué sur la figure ci-dessous et le mettre dans le boîtier DCP (fourni). (S'assurer que le DCP est orienté correctement.)



⚠ PRECAUTION

- Le clavier de commande amovible (DCP) peut être facilement endommagé par des chocs. Après l'avoir déposé, le placer dans son boîtier et veiller à ne pas le faire tomber ou éviter de le faire subir des chocs violents.
- Lorsque la touche de déverrouillage est enfoncée et le clavier de commande amovible (DCP) est déverrouillé, les vibrations de la voiture risquent de le faire tomber. Pour éviter d'endommager le clavier de commande amovible (DCP), toujours le ranger dans son boîtier après l'avoir retiré.
- Le connecteur entre de l'appareil principal et le clavier de commande amovible (DCP) est un élément extrêmement important. Veiller à ne pas l'endommager en appuyant dessus avec les ongles, des stylos, des tournevis, etc.



Remarque:

- Si le clavier de commande amovible (DCP) est sale, essuyer la saleté avec un chiffon doux et sec.

2. CONTROLS / COMMANDES / BEDIENUNGSELEMENTE / COMANDI BEDIENINGSORGANEN / CONTROLES / REGLAGE / CONTROLOS

Note: Be sure to unfold this page and refer to the front diagrams as you read each chapter.

Remarque: Veuillez déplier cette page et vous référer aux schémas quand vous lisez chaque chapitre.

Hinweis: Bitte diese Seite ausfallen und beim Lesen der einzelnen Kapitel die Zeichnungen auf der ersten Seite beachten.

Nota: Assicurarsi di aprire questa pagina e fare riferimento a questi diagrammi quando si legge ciascun capitolo.

Opmerking: Vouw deze pagina uit en zie tevens de afbeeldingen van het voorpaneel tijdens het doorlezen van de volgende hoofdstukken.

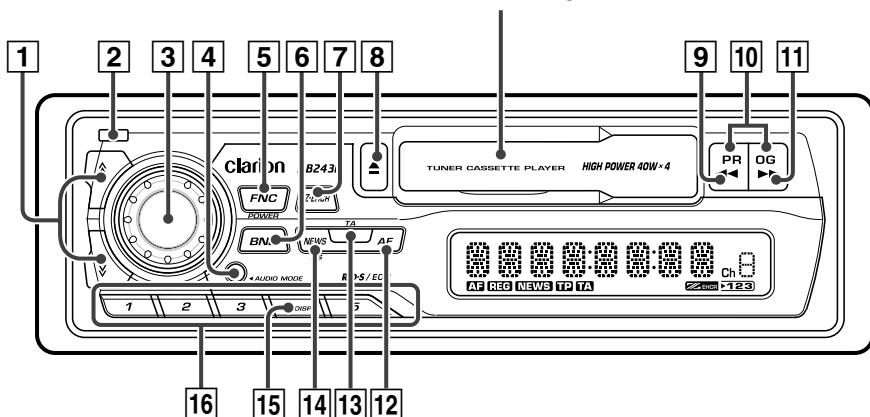
Nota: Cuando lea los capítulos, despliegue esta página y consulte los diagramas.

Observera: Vik ut denna sida för att kunna överblicka illustrationerna som hör till varje kapitel.

Nota: Lembre-se de abrir esta página e consultar os diagramas frontais durante a leitura de cada capítulo.

MAIN UNIT / APPAREIL PRINCIPAL / HAUPTGERÄT / APPARECCHIO PRINCIPALE HOOFDAPPARAAT / UNIDAD PRINCIPAL / BILSTEREO / APARELHO PRINCIPAL

Cassette Insertion Slot / Fente d'insertion de la cassette
Cassetenschacht / Vano di inserimento cassetta
Cassette-insteekgleuf / Ranura de inserción del casete
Kassettfack / Abertura de inserção de casete

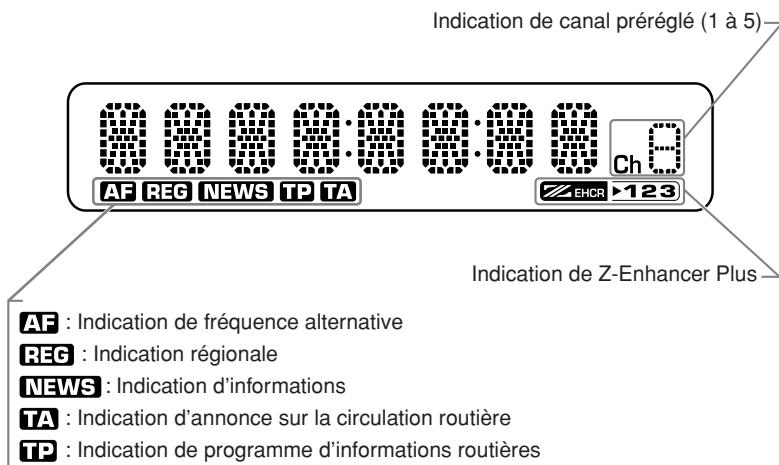


4. NOMENCLATURE DES TOUCHES

Remarque: Lisez ce chapitre en vous reportant aux schémas de face du chapitre 2. COMMANDES, à la page 3 (dépliée).

- | | |
|---|---|
| 1 Touches haut/bas (\wedge et \vee) | 9 Touche de rembobinage (\ll) |
| 2 Touche de dégagement | 10 Touche de sélection programme (PROG) |
| 3 Bouton rotatif | 11 Touche d'avance rapide (\gg) |
| 4 Touche de mode audio (A-M) | 12 Touche de fréquence alternative (AF) |
| 5 Touche d'alimentation (POWER) | 13 Touche d'informations routières (TA) |
| Touche FNC (Fonction) | 14 Touche d'informations (NEWS) |
| 6 Touche de gamme (BAND) | Touche de balayage automatique (AS) |
| 7 Touche Z-EHCR (Accentuation Z) | 15 Touche DISP (Affichage) |
| 8 Touche d'éjection (\blacktriangle) | 16 Touches de présélection |

Rubriques d'affichage



5. FONCTIONNEMENT

Opérations de base

Remarque: Lisez ce chapitre en vous reportant aux schémas de face du chapitre 2. COMMANDES, à la page 3 (dépliée).

⚠ PRECAUTION

Lorsque l'appareil est sous tension, le démarrage et l'arrêt du moteur de la voiture avec le volume réglé au maximum risque d'abîmer les tympans. Veillez au réglage du volume.

Mise sous tension de l'appareil et réglage du volume

- 1) Appuyez sur la touche d'alimentation (POWER) [5].
* Pour mettre sous et hors tension, appuyez sur la touche d'alimentation (POWER).
- 2) Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le volume; tournez-le dans le sens inverse pour diminuer le volume.
* Le volume se règle de 0 (minimum) à 33 (maximum).

Réglage du renforceur-Z

L'appareil possède 3 types d'effets de tonalité enregistrés en mémoire. Sélectionnez celui de votre choix.

* Le réglage usine est "OFF".

Chaque fois que vous appuyez sur la touche Z-EHCR [7], l'effet de tonalité change dans l'ordre suivant:

"Z-EHCR 1" → "Z-EHCR 2" → "Z-EHCR 3" → "OFF" → "Z-EHCR 1"...

- Z-EHCR 1 : Les graves sont accentués.
- Z-EHCR 2 : Les aigus sont accentués.
- Z-EHCR 3 : Les graves et les aigus sont accentués.
- OFF : Pas d'effet sonore

Réglage de la tonalité

Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez la rubrique à régler. Chaque fois que vous appuyez sur la touche A-M [4], la rubrique change dans l'ordre suivant:

"BASS 0" → "TREB 0" → "BAL 0" → "FAD 0" → Mode de fonction...

Réglage des graves

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "BASS".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves, ou dans le sens inverse pour atténuer les graves.
* Le réglage par défaut est "0". (Plage de réglage: -6 à +6)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage des aigus

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "TREB".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aigus, ou dans le sens inverse pour atténuer les aigus.
* Le réglage par défaut est "0". (Plage de réglage: -6 à +6)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Réglage de la balance gauche-droite

1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "BAL".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le son de l'enceinte droite; et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son de l'enceinte gauche.
* Le réglage par défaut est "0". (Plage de réglage: L9 à R9)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Opérations de base

Réglage de la balance avant-arrière

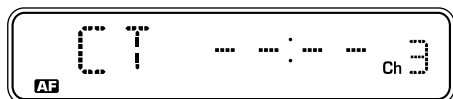
1. Appuyez sur la touche A-M [4] et sélectionnez "FAD".
2. Tournez le bouton rotatif [3] dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer le son des enceintes avant, et tournez-le dans le sens inverse pour accentuer le son des enceintes arrière.
* Le réglage par défaut est "0". (Plage de réglage: F9 à R9)
3. Quand le réglage est terminé, appuyez plusieurs fois de suite sur la touche A-M [4] jusqu'à ce que vous obteniez le mode de fonctionnement voulu.

Commutation de l'affichage

Tout en appuyant sur la touche BAND [6], appuyez sur la touche DISP [15] pour sélectionner l'affichage.

L'affichage change dans l'ordre suivant :

Affichage principal → Horloge (CT) → Affichage principal...



* Si l'affichage change sous l'action d'une autre touche, l'affichage de l'horloge revient automatiquement une fois l'opération terminée.

* L'exemple montre l'affichage en mode radio.

Fonctionnement de la radio

Ecoute de la radio

- 1) Pour syntoniser une station, utiliser d'abord la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner FM (FM1, FM2, FM3, FM4) ou AM (PO/GO). La gamme commute comme suit chaque fois que la touche de gamme (BAND) [6] est enfoncée:
FM1 → FM2 → FM3 → FM4 → AM → FM1
(Les gammes FM1, FM2, FM3 et FM4 sont fournies de façon à ce que 20 stations FM au maximum puissent être préréglées, mais la plage de fréquence de réception est la même pour les quatre gammes.)
- 2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1]. La syntonisation s'arrête automatiquement à une fréquence de diffusion. (Syntonisation automatique)

Syntonisation automatique

Il y a deux types de syntonisation automatique: recherche DX, dans laquelle les stations recevables sont syntonisées dans l'ordre, et la recherche locale, dans laquelle seules les stations avec une bonne réception sont syntonisées.

Recherche DX

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
- 2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1]. "DX" apparaît sur l'affichage, et la syntonisation s'arrête automatiquement à une fréquence de diffusion.

Recherche locale

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
- 2) Appuyer sur la touche Haut ou Bas [1] pendant 1 seconde ou plus. "LO" apparaît sur l'affichage et la synchronisation s'arrête automatiquement à une fréquence de diffusion.

Syntonisation manuelle

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
- 2) Appuyer sur la touche BAND [6] pendant 2 secondes ou plus.

Fonctionnement de la radio

- 3) "MAN" apparaît sur l'affichage, et la syntonisation manuelle est possible.
- 4) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1] pour syntoniser les stations.
 - * Le mode commute automatiquement au mode de syntonisation automatique après 7 secondes.

Syntonisation des stations préréglées

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme.
- 2) Utiliser les touches de présélection [16] pour sélectionner la station désirée.

Mémoire préréglée

25 stations au total (5 pour chaque gamme FM1, FM2, FM3, FM4 et AM (PO/GO)) peuvent être mémorisées dans la mémoire préréglée.

Remarque:

- Lorsqu'une station est mémorisée dans la mémoire préréglée, la station précédemment mémorisée sur cette position est effacée.

Préréglage manuel des stations

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme pour la station à préréglage.
- 2) Appuyez sur la touche Haut ou Bas [1] pour syntoniser la station à préréglage.
- 3) Appuyer sur la touche de présélection [16] sur laquelle on veut mémoriser la station pendant 2 secondes ou plus.

Mémorisation automatique

- 1) Appuyer sur la touche de gamme (BAND) [6] pour sélectionner la gamme pour les stations à préréglage.
- 2) Appuyer sur la touche AS [14] pendant 2 secondes ou plus. Les stations avec les signaux puissants sont automatiquement mémorisés dans la mémoire préréglée.
 - * S'il y a moins de 5 stations mémorisables, les stations précédemment mémorisées restent sur les touches à accès direct pour lesquelles aucune nouvelle station n'a été mémorisée.

Fonction RDS (Radio Data System)

A propos du système RDS

- * Le nom PS (nom de la station) est affiché quand une station RDS est syntonisée.
- * "ALARM" apparaît si une émission de détresse est reçue pendant la syntonisation d'une station RDS. L'émission de détresse est entendue automatiquement au niveau de volume préréglé.
- * L'indicateur "AF" sur l'affichage commence à clignoter si le signal de la station RDS devient faible, et s'arrête de clignoter si le signal devient plus fort.

Commutation au mode RDS

Appuyer sur la touche AF [12] pour activer et désactiver le mode RDS.

- * L'indicateur "AF" s'allume (ou clignote) lorsque le mode RDS est activé.

Remarque:

- Le mode AF ne peut être activé et désactivé qu'en mode RDS.

Mode de programme régional (REG)

Avec ce mode, il est possible de suivre automatiquement les stations RDS.

REG activé: Seule une certaine émission est reçue.

REG désactivé: Lorsqu'on entre dans une zone différente pendant la réception d'une émission régionale dans la zone d'origine, une émission régionale est syntonisée dans la nouvelle zone.

Appuyer sur la touche AF [12] pendant 2 secondes ou plus pour activer ou désactiver la fonction REG.

Lorsqu'elle est activée, l'indicateur "REG" s'allume sur l'affichage.

- * Le mode REG peut être activé et désactivé uniquement en mode RDS.

Recherche de programme attachés

Utiliser cette fonction pour suivre les stations RDS (stations régionales uniquement).

- 1) Appuyer sur une des touches de présélection [16] pour syntoniser une station régionale préréglée.
- 2) Appuyer sur la touche AF [12] pendant 2 secondes ou plus pour désactiver la fonction REG.

Fonction RDS (Radio Data System)

- 3) Appuyer à nouveau sur la touches de présélection **[16]** pour commencer la recherche et syntoniser une autre station régionale.

* Cette opération risque de ne pas fonctionner dans certaines régions.

Fonction RDS (Radio Data System)

Informations RDS EON (commutation sur un autre réseau)

Lorsque les données EON d'une station RDS sont reçues, la fonction EON s'active automatiquement. En mode d'attente d'annonce sur la circulation (quand le mode TA est activé), l'annonce sur la circulation est syntonisée, même si elle est transmise sur une station autre que celle en cours de syntonisation.

* Certains pays et stations radio ne diffusent pas de données EON.

Fonction NEWS (informations)

Avec cette fonction, des émissions d'un type de programme spécifique peuvent être syntonisées.

Sélection de NEWS

- 1) Quand on appuie sur la touche NEWS **[14]**, "NEWS" s'allume et NEWS apparaît sur l'affichage. L'appareil passe en mode d'attente NEWS.
- 2) Quand on appuie à nouveau sur la touche NEWS **[14]**, le mode d'attente NEWS s'annule.

* Le réglage usine est "off".

Fonction TA (annonce sur la circulation)

Avec cette fonction, lorsqu'une annonce sur la circulation commence, elle est syntonisée avec priorité.

Appuyer sur la touche TA **[13]**. L'indicateur "TA" s'allume et une station diffusant des annonces sur la circulation est recherchée.

Pour annuler, appuyer à nouveau sur la touche TA **[13]**. Remarquer, toutefois, que si la touche TA **[13]** est enfoncée pendant la réception d'une annonce sur la circulation, l'annonce sur la circulation est annulée et le mode d'attente d'annonce sur la circulation est réglé.

* Si une station diffusant une annonce sur la circulation est repérée, le mode d'attente d'annonce sur la circulation est réglé.

* Lorsqu'une annonce sur la circulation commence, "TRA INFO" est affiché, après quoi le nom PS (nom de la station) ou la fréquence apparaît.

Fonction RDS (Radio Data System)

- * Pendant les annonces sur la circulation, la fonction de compensation physiologique est désactivée et la radio est automatiquement réglée au volume préréglé.
- * Lorsque la touche TA est enfoncée pendant la synchronisation d'une station ne diffusant pas d'annonce sur la circulation, une station diffusant une annonce sur la circulation est recherchée.

Mémorisation automatique pendant que "TA" est allumé ou clignote

Si la touche AS [14] est enfoncée pendant plus de 2 secondes ou plus pendant que l'indicateur "TA" est allumé ou clignote, seules les stations diffusant des annonces sur la circulation sont mémorisées automatiquement.

Réglage du volume pour les annonces sur la circulation et les émissions de détresse

- 1) Appuyer sur la touche TA [13] pendant 2 secondes ou plus.
- 2) Utiliser les touches haut/bas [1] pour régler le volume.
 - * Ces réglages de volume peuvent être ajustés uniquement en mode radio FM.

Fonctionnement de la cassette

Chargement de cassettes

Insérer la cassette horizontalement de sorte que la face de la bande soit exposée à droite.

Ejection de cassettes

La cassette est éjectée lorsque la touche d'éjection [8] est enfoncée.

Utilisation de l'avance rapide/rembobinage

- 1) Pendant la lecture de la face supérieure de la bande, (lorsque les indicateurs de défilement de bande s'allument de gauche à droite):
 - ▶▶ : Appuyer sur la touche d'avance rapide [11] jusqu'au verrouillage.
 - ◀◀ : Appuyer sur la touche de rebobinage [9] jusqu'au verrouillage.
- 2) Pendant la lecture de la face inférieure de la bande, (lorsque les indicateurs de défilement de bande s'allument de droite à gauche):
 - ◀◀ : Appuyer sur la touche de rebobinage [9] jusqu'au verrouillage.
 - ▶▶ : Appuyer sur la touche d'avance rapide [11] jusqu'au verrouillage.
- 3) Pour arrêter l'avance rapide ou le rebobinage

Appuyer sur la touche opposée – la touche [9] ou [11].

Commutation de programme (sens de défilement de bande)

Appuyer simultanément sur la touche PROG [10] et sur la touche d'avance rapide [11] et la touche de rebobinage [9].

6. DEPISTAGE DES PANNES

Problème	Cause	Remède
L'appareil ne s'allume pas (ou absence de son.)	Le fusible a sauté.	Remplacer par un fusible de même ampérage que l'ancien fusible.
	Câblage incorrect.	Relire les instructions de raccordement et raccorder correctement.
Le son est mauvais.	La tête de lecture est sale.	Utiliser une cassette de nettoyage, etc.... pour nettoyer la tête.

Si un affichage autre que ceux indiqués ci-dessus apparaît, et le problème persiste, couper le contact et contacter votre revendeur.

7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section radio

Système de syntonisation.....Tuner synthétiseur PLL
Fréquences de réception.....

FM :87,5 à 108 MHz (par pas de 0,05 MHz)

PO :531 à 1.602 kHz (par pas de 9 kHz)

GO :153 à 279 kHz (par pas de 3 kHz)

Section platine à cassette

Type de cassette.....Cassette compacte audio
Système de lecture

..... Lecture avec inversion automatique, 4 pistes, cassette stéréo 2 canaux (la lecture monaurale est également possible)

Réponse en fréquence

.....30 Hz à 15 kHz (± 3 dB)

Pleurage & scintillement (WRMS).....0,1%

Rendement S/N

..... 120 μ s (normale) 53 dB

Types de cassette.....Normale

Généralités

Puissance de sortie

..... 4 \times 22 W (DIN 45324, +B = 14,4 V)

Tension d'alimentation

..... DC 14 V (10,8 à 15,6 V admissible), à masse négative

Consommation.....Moins de 10 A

Impédance des haut-parleurs

..... 4 Ω (4 à 8 Ω admissible)

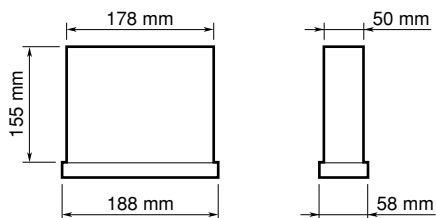
Intensité de courant nominale de l'antenne automatique

..... 0,5 A ou moins

Poids.....1,3 kg

Dimensions

..... 178 mm en largeur \times 50 mm en hauteur \times 155 mm en profondeur



Remarques:

- Le fait de court-circuiter la borne d'antenne électrique ou d'utiliser une antenne électrique avec une intensité dépassant l'intensité nominale risque d'endommager les circuits internes. Toujours respecter la tension nominale recommandée.
- Les caractéristiques techniques et la présentation sont sujettes à modification sans avis préalable pour amélioration.